

New Details of Transferred DC/ Nội Dung Mới của DC Được Chuyển Nhượng

11.1 New Amount in Figures/ Số Tiền Mới Bằng Số

11.3 New Expiry Date/ Ngày Hết Hạn Mới

11.4 New Period for Presentation/ Thời Hạn Xuất Trình Chứng Từ Mới

11.6 Insurance cover/ Bảo Hiểm

The percentage of insurance cover required (if applicable) under the transferred DC is increased to

 %

Tỉ lệ bảo hiểm yêu cầu (nếu áp dụng) theo DC được chuyển nhượng tăng lên ... %

11.2 New Latest Shipment Date/ Ngày Giao Hàng Chậm Nhất Mới

11.5 New Quantity and Unit Price of Goods (if any)/ Số Lượng Và Đơn Giá mới của Hàng Hóa (nếu có)

12. Special Instructions (if any)/ Chỉ Thị Đặc Biệt (nếu có)

Charges – to be paid by Applicant (A)/ Second Beneficiary (B) Phí – thanh toán bởi Bên Yêu Cầu (A)/ Bên Thụ Hưởng Thứ Hai (B)

13.1 DC Transfer Commission/ Phí Chuyển Nhượng DC

A

B

☐
☐

13.5 DC Issuing Bank's Charges for Account of/ Phí do Ngân Hàng Phát Hành DC thu được thanh toán bởi

A

B

☐
☐

13.2 HSBC Charges/ Phí do HSBC Thu

☐
☐

13.6 Other Bank's Charges for Account of/ Phí do Ngân Hàng Khác thu được thanh toán bởi

☐
☐

13.3 Transferor's Handling Fee/ Phí Xử Lý Thu Từ Bên Chuyển Nhượng

☐
☐

13.7 Transit Interest Charges (if any)/ chi phí lãi (nếu có) được thanh toán bởi

☐
☐

13.4 Transferee's Handling Fee/ Phí Xử Lý Thu Từ Bên Nhận Chuyển Nhượng

☐
☐

13.8 Account number for charges/ Tài Khoản Thu Phí

Debit any charges payable from our account number
Ghi nợ bất kỳ khoản phí phải trả nào từ tài khoản của chúng tôi số

13.9 Other method of payment for charges

Phương thức thanh toán phí khác

14. Request/ Yêu Cầu:

For Transfer – In Its Entirety/ Đối Với Chuyển Nhượng Toàn Bộ

The Customer as the First Beneficiary of the DC irrevocably requests HSBC to effect a transfer of the DC on exactly the same terms and conditions to Second Beneficiary. The Customer hereby irrevocably renounces all rights in respect of the DC. The Customer agrees that all amendments whether now existing or hereafter made are to be advised direct to the Second Beneficiary without reference to the Customer.

Với tư cách là Bên Thụ Hưởng Thứ Nhất của DC, Khách Hàng yêu cầu, một cách không hủy ngang, HSBC thực hiện chuyển nhượng DC với các điều khoản và điều kiện chính xác tương tự cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai. Khách Hàng theo đây từ bỏ không hủy ngang tất cả các quyền đối với DC. Khách Hàng đồng ý rằng mọi sửa đổi cho dù hiện tại hay trong tương lai đối với DC sẽ được thông báo trực tiếp cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai mà không cần tham khảo ý kiến Khách Hàng.

For Partial Transfer - Without Substitution of Documents/ Đối Với Chuyển Nhượng Một Phần Không Thay Thế Chứng Từ

The Customer as the First Beneficiary of the DC irrevocably requests HSBC to effect a partial transfer of the DC to the Second Beneficiary in accordance with the terms of this application and without the substitution of any documents. The Customer retains the right to refuse to allow HSBC to advise amendments of the DC to the Second Beneficiary. However, future amendments to the original DC may be notified to the Second Beneficiary without the prior consent of the Customer except for any increase of the DC amount or quantity of goods or any extension of shipment date or DC expiry date.

Với tư cách là Bên Thụ Hưởng Thứ Nhất của DC, Khách Hàng yêu cầu, một cách không hủy ngang, HSBC thực hiện chuyển nhượng một phần DC cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai theo các điều khoản của đơn yêu cầu này và không cần thay thế bất kỳ chứng từ nào. Khách Hàng bảo lưu quyền từ chối cho phép HSBC thông báo các sửa đổi của DC cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai. Tuy nhiên, những sửa đổi trong tương lai đối với DC gốc có thể được thông báo cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai mà không cần chấp thuận trước của Khách Hàng ngoại trừ trường hợp tăng số tiền của DC hay số lượng hàng hóa hoặc gia hạn ngày giao hàng hay ngày hết hạn hiệu lực của DC

For Partial Transfer - With Substitution of Documents/ Đối Với Chuyển Nhượng Một Phần Có Thay Thế Chứng Từ

The Customer as the First Beneficiary of the DC irrevocably requests HSBC to effect a partial transfer of the DC to the Second Beneficiary in accordance with the terms of this application and with the substitution of documents for the Customer's account. The Customer retains the right to refuse to allow HSBC to advise amendments of the DC to the Second Beneficiary.

Với tư cách là Bên Thụ Hưởng Thứ Nhất của DC, Khách Hàng yêu cầu, một cách không hủy ngang, HSBC thực hiện chuyển nhượng một phần DC cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai theo các điều khoản của đơn yêu cầu này và có kèm theo thay thế chứng từ do Khách Hàng thực hiện. Khách Hàng bảo lưu quyền từ chối cho phép HSBC thông báo các sửa đổi đối của DC cho Bên Thụ Hưởng Thứ Hai. On or before the date on which the Second Beneficiary's draft and documents are presented to HSBC, the Customer shall deliver to HSBC the Customer's draft(s), invoice(s) and any other required documents ("**Documents**") in compliance with the DC in order that the Documents may be substituted for the Second Beneficiary's drafts and invoices. If the Customer fails, upon HSBC's request, to deliver the Documents or the Documents are discrepant, HSBC is authorised to forward the Second Beneficiary's invoice(s), draft(s) and other documents to the DC Issuing Bank or confirming bank, if any, without any responsibility or liability on HSBC's part (including, without limitation, any responsibility on HSBC's part to pay the Customer for the difference between the amount of the Second Beneficiary's invoice(s) and the amount authorised to be paid under the DC).

Vào hoặc trước ngày hồi phiếu và các chứng từ của Bên Thụ Hưởng Thứ Hai được xuất trình cho HSBC, Khách Hàng sẽ giao cho HSBC (các) hồi phiếu, (các) hóa đơn và bất kỳ chứng từ được yêu cầu nào khác của Khách Hàng ("**Chứng Từ**") tuân theo quy định của DC để. Các Chứng Từ đó có thể thay thế cho các hồi phiếu và hóa đơn của Bên Thụ Hưởng Thứ Hai. Nếu Khách Hàng, sau khi có yêu cầu của HSBC, không giao Chứng Từ hoặc Chứng Từ có điểm bất hợp lệ, HSBC được quyền xuất trình (các) hóa đơn, (các) hồi phiếu và các chứng từ khác của Bên Thụ Hưởng Thứ Hai cho Ngân Hàng Phát Hành DC hoặc ngân hàng xác nhận, nếu có, mà không chịu bất kỳ trách nhiệm hoặc nghĩa vụ nào về phía HSBC (bao gồm, nhưng không giới hạn, bất kỳ trách nhiệm nào của HSBC đối với việc thanh toán cho Khách Hàng khoản chênh lệch giữa số tiền trong (các) hóa đơn của Bên Thụ Hưởng Thứ Hai và số tiền được ủy quyền thanh toán theo DC).

We refer to HSBC's Standard Trade Terms (as amended from time to time) which can be accessed, read and printed by the Customer at/from www.gbm.hsbc.com/gtrfstt or alternatively the Customer can request a copy from its Relationship Manager (the Standard Trade Terms). This application incorporates and is subject to the Standard Trade Terms as though they were set out in full in this application, and together they form an important agreement.

By signing this application the Customer:

- irrevocably requests HSBC to provide the above trade service(s) in accordance with the instructions in this form; and
- confirms that it has read and understood the Standard Trade Terms and agrees that this application incorporates the Standard Trade Terms and that the Standard Trade Terms applies to the above requested trade service(s).

Chúng tôi dẫn chiếu đến Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn của HSBC (như được sửa đổi tại từng thời điểm) mà Khách Hàng có thể truy cập, đọc và in tại/từ

www.gbm.hsbc.com/gtrfstt hoặc Khách Hàng có thể yêu cầu một bản sao từ Giám Đốc Quan Hệ Khách Hàng của Khách Hàng (Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn).

Đơn yêu cầu này bao gồm và tuân thủ Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn như thể Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn được quy định đầy đủ trong đơn yêu cầu này, và cùng với đơn yêu cầu này cấu thành một thỏa thuận quan trọng.

Bằng cách ký đơn yêu cầu này, Khách Hàng:

- yêu cầu không hủy ngang HSBC cung cấp (các) dịch vụ thương mại nêu trên phù hợp với các chỉ thị trong biểu mẫu này; và
- xác nhận rằng Khách Hàng đã đọc và hiểu Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn và đồng ý đơn yêu cầu này bao gồm Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn và rằng Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn áp dụng cho (các) dịch vụ thương mại được yêu cầu nêu trên.

Signed for and on behalf of the Customer:

Ký thay mặt và đại diện cho Khách Hàng:

S.V.

Authorised Signatories and Company Stamp (if applicable)/ Chữ Ký Ủy Quyền và Con Dấu Công Ty (nếu áp dụng)